

ΔΝΟΝ ΣΩΝ ζΑ ΝΙΛΔΟC: ΝΙΨΗΡΙ ήΠΟΡΘΟΔΟΖΟC:
ΝΤΕΝΟΥΡΑΨΤ ΑΠΙΣΤΑΨΡΟC: ΝΤΕ ΠΕΝΟC ΙΗC ΠΧC.

Παῦλος πιὰποστολος: εψχω ἡπάτιο
Ἀπίσταγρος: ςε τενναψογψογ ψων δη: ἐβηλ
δεν πιὰταγρος ητε Πχс.

Τενεργαυμος ὠ νιπιστος: ἀπενος Ιη^ς Πχ^ς
οτος ἡτενογωψτ ἀπεψταγρος: πιψε εθρ
ηλθανατος.

Τενωρων ουκ ω πισταρος: φηταιριψι
εχωκ νικ: κε εβολητεν πεκτυπος: ανωψι
ενελευθερος.

Ρωο^ν ήνιορθοδοξος: Νεώ ψαλψη ήταν μά
ναττελος: σεψορψη υποκ ω πίσταρος: ήτε
πενσωτηρ ήταν θος.

Τενταλο ἀποκ ω πισταρος φημω
>NNΙΧΡΙϹΤΙΑΝΟϹ: ἐχεν ονειδοϲ ηλυθατοϲ: ουοϲ
ητενωω εβολ ρητωϲ.

Χερε ηλκ ὡ πίταγρος: φράωι ἥνηχριστιἀνος:
πιθρο ουβε πιτγράννος: νευ πεντάχρο ἀνον δα
νιπίστος.

Χερε ηλκ ω πισταγρος: φημουτ ηνηπιστος: οτος
πιταχρο ηνηιωρτηρος: ωλ ητογχωκ εβολ
ηνογβασανος.

نَحْنُ أَيْضًا مُعْشِرُ الشَّعُوبِ أَبْنَاءُ
الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ نَسْجُدُ لِصَلَبِ
رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ.

بولس بكرامة الرسول ينطق
الصليب فائلاً ليس لنا أن نفخر إلا بصليب المسيح.

أيتها ربنا ونسجد لصلبيه الخشبة المقدسة
غير المائة

تفخر بك أيها الصليب الذي صلب يسوع لأنه من قبل مثالك صرنا احراراً.

أفواه الأرثوذكسيين والسبعين
الطغمات الملائكية يفتخرون بك
أيها الصالب الذى لمخلصنا
صالح.

نحملك على أعناقنا
أيها الصليب ناصر المسيحيين
بشجاعة نصرخ جهاراً.

السلام لك أيها الصليب فرح
المسيحيين الغالب ضد المعاندين
وثباتنا نحن عشر المؤمنين.

السلام لك أيها الصليب عزاء
المؤمنين وثبات الشهداء
حتى أكملوا عذاباتهم

Χερε νακ ω πισταγρος: πιχοπλον ήτε πιθρο:
χερε νακ ω πισταγρος: πιθρονος απιογρο.

السلام لك أيها الصليب سلاح
الغلبة السلام لك أيها الصليب
عرش الملك.

Χερε ήλακ ω πιστάγρος: πιώνινι ήτε πιονζάι
χερε ήλακ ω πιστάγρος: πιονωνινι έταψώλαι.

السلام لك أيها الصليب علامه
الخلاص. السلام لك أيها
الصلبيب النور المشرق.

Χερε ηλκ ω πισταγρος: τσηφι ήτε πιΠνευμα:
χερε ηλκ ω πισταγρος: τυογι ήηιχαρισμα.

السلام لك أيها الصليب سيف
الروح. السلام لك أيها الصليب
بنبوع النعم.

Χερε ήλακ ὡ πίσταρος: πιθυσάρος ήτε
νιάταθον: χερε ήλακ ὡ πίσταρος: ώδα πζωκ ἐβολ
>NNIΕΩΝ.

السلام لك أيها الصليب
كنز الخيرات. السلام لك
إلى الصليب أيها
كمال الدهور.

Χε χερε νακ ὡ πι`ταγρος: φη`τα πορο
Κωσταντινος: ολα νεματα επιπολεμος: αφυδρι
`nniΒαρβαρος.

قائلين لك السلام أيها الصليب الذى حمله الملك قسطنطين معه إلى الحرب وقتل البربر.

Ψται`^νογ^ητ^ς ἀρ^τ ἐμ^αω^ψω^ς: ή^χε πι^υη^ηνι^η ή^τε
πι^στ^αγ^ρο^ς: ή^τε Ι^ης Π^ήχ^η η^Ορ^ρο^ς: πε^ηη^ην^ηο^ς
η^λλ^ηθ^ηι^ην^ηο^ς.

مكرمة علامه الذى ليسوع المسيح الملك إلهنا الحقيقى.

Φη̄ταράωψ ἐπίσταρος ὠλήτεψωτ
μπεντενος: ἀνον Δε γων μαρενταιοψ: ενωψ
ἐβολ ενχω μιοс.

الذى صُلب على الصليب
حتى خلص جنسنا.
ونحن أيضاً فلنكرمهصارخين
فائلين.

Πίσταγρος πε πενθοπλον: πίσταγρος πε
τενηελπις: πίσταγρος πε πενταχρο: δεν
νενηοχηεξ νευ νενθλιψις.

الصلب	هو	سلامنا
الصلب	هو	رجاؤنا
الصلب	هو	ثباتنا
في ضيقاتنا وشدائدنا		

Χεὶς μαρωοῦτ ἡξεὶ Πήχη πενθοῦτ: οὐαὶ
πεφτάγρος ἡρεψτανδό: φητάραψη ἐχρή ἐχωψ:
ψη ἡτεψ σόττον δεν νεννοβί.

لأنه مبارك المسيح إلهنا
وصليبه الذي حتى
صلب عليه خلقنا من خطيبانا.

نَسْبَهُ وَنَزِيْدَهُ كَصَالِحٍ وَمَحْبُّهُ إِرْحَمَنَا كَعَظِيمٍ رَحْمَتُكَ.
وَنَمْجَدُهُ عَلَوًا الْبَشَرَ

Δυωπίνι τηρογ εγκοπ ἀφοορ : ς ΝΙΛΔΑΟC
ἀσαι Πχc : ΝΤΕΝΟΓΩΨΤ ἈΓΤΡΙΔC : εθοραβ
ΝΟΜΟΟΤCIOC .

Φηεταγάψq ἐπὶ`ταγρος : δεν τπολιc Ιλη :
αφερογωινι γιτχη ςων : κατα νεψμετψενσητ
ετοψ

Βακι νιβεν νεω τισι νιβεν : ήτε τχωρα
>NNIρωψεc : αγχιψεννογψi ἀπιάρc : φορ ψαρωοψ
αρτ`ωρ ναq .

Μαρενθωορt ς ναψενραt : νιψηρι
Νόρθοδοζον : ΝΤΕΝερψαι νεω ορογνοψ : οροψ
τενογωψτ ἐπιάρc .

Βον ορραψι ψωπi ἀφοορ : δεν τφε νεω
γιχεν πικαχι : εχρηi εχεν πιογωνχ εβολ : ήτε
πι`ταγροс ήρεψτανδо .

Πι`ταγροс πε τενχελπic : πι`ταγροс πε
πενταχρo : πι`ταγροс αφθρενογωψт : ἀπεψθo
ἀπικρητhc .

Ορνιψt εap πε πι`ταγροс : οροψ εψбocι
εψαψω : εψερογωινi γιτχη ςων : ψa
ΝΤΕΝογωψт ἀΠχc .

Χε ψεμαρωοгt ήχε φιωт νεω πψηри

تعالوا جميعاً معاً اليوم : أيها
الشعوب محبي المسيح: لنسجد
للثالوث: الأقدس المساوى.

ذاك الذي صلبوه على
الصلب: في مدينة أورشليم:
أنار أمامنا: كرأفاته الكثيرة.

كل مدينة وكل قرية: في كورة
الرومان: بُشّرت بالصلب:
وصل لهم ومجدوه.

فلنجتمع يا أحبابى: الأبناء
الأرثوذكسيون: لنعيد ونفرح:
ونسجد للصلب.

اليوم صار فرحاً: في السماء
وعلى الأرض: بظهور
الصلب المحى.

الصلب هو رجاؤنا: الصلب
هو ثباتنا: الصلب جعلنا نسجد:
أمام الديان .

لأن الصلب يكون عظيماً
ومرتفع جداً: منيراً أمامنا: حتى
نسجد للمسيح.

لأنه مبارك الآب والأبن